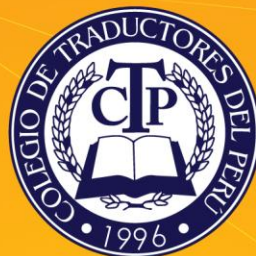


ANNOUNCEMENT AND CALL FOR PAPERS _____ 2

ANNONCE ET APPEL A INTERVENTIONS _____ 3

CONVOCATORIA Y PRESENTACIÓN DE PONENCIAS _____ 4



ANNOUNCEMENT AND CALL FOR PAPERS

The FIT Committee for Legal Translation and Interpretation
in cooperation with the Colegio de Traductores del Perú (CTP)
organizes,
for the first time in the Americas,
under the auspices of the International Federation of Translators
and with the support of *Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Universidad Ricardo Palma,*
Universidad César Vallejo, and Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas,

THE TWELFTH INTERNATIONAL FORUM
ON CHALLENGES, NEW ROLES AND ETHICS ON LEGAL TRANSLATION AND INTERPRETING
and is pleased to invite
translators, interpreters, academics, researchers, and students
to attend the International Forum in Lima, Peru
from October 7 to October 9, 2015

SUGGESTED TOPICS

- ❖ Translation and interpreting ethics, and translator and interpreter ethos
- ❖ Basic and further training and development of legal translators and court interpreters
- ❖ Legal Translation and interpreting
- ❖ Professional, academic, and legal status of translation and interpreting: practices, agents, settings.
- ❖ Legal translation and interpreting in indigenous languages: asymmetries, legislation, and systems of knowledge
- ❖ Legal neologisms and terminology
- ❖ Environmental law and translation
- ❖ CAT Tools and their use in specialized translation and interpreting
- ❖ New topics on legal translation and interpreting and future prospects

PAPERS

You are kindly invited to submit a short bio and bibliographical notice, conference topic, abstract and key-words of your paper.

Deadline for sending abstracts: **June 20, 2015**

Length of abstracts: **not more than 500 words**

Authors are expected to send their abstracts to: **papers@forofitperu.com**

Languages: **English and French or English and Spanish**

A notification of acceptance for the submitted abstracts will be sent by **June 30, 2015**.

Registration fees: **USD 160 or PEN 480 until July 1, 2015 or USD 190 / PEN 570 between July 2 and October 1, 2015**

Banking details will be provided on the registration form.

You can find more information on our website www.forofitperu.com



ANNONCE ET APPEL A INTERVENTIONS

Le Comité de traduction et d'interprétation juridiques de la FIT
en coopération avec le *Colegio de Traductores del Perú (CTP)*,
organise pour la première fois en Amérique,
sous les auspices de la Fédération internationale des traducteurs
et avec le soutien de l'*Universidad Femenina del Sagrado Corazón*, l'*Universidad Ricardo Palma*,
l'*Universidad César Vallejo*, et l'*Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas*,

LE DOUZIÈME FORUM INTERNATIONAL

SUR LES DEFIS, LES NOUVEAUX ROLES ET L'ETHIQUE EN MATIERE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION JURIDIQUES

et est heureux d'inviter

**les traducteurs, interprètes, universitaires, chercheurs et étudiants
du monde entier à participer au Forum International à Lima au Pérou
du 7 octobre au 9 octobre 2015**

SUJETS D'INTERVENTION SUGGÉRÉS

- ❖ Déontologie en traduction et interprétation, et ethos du traducteur et/ou interprète
- ❖ Formation initiale et continue des traducteurs et interprètes juridiques
- ❖ Traduction et interprétation juridiques
- ❖ Statut juridique et professionnel et formation des traducteurs et interprètes : pratiques, intervenants, conditions d'intervention
- ❖ Traduction et interprétation juridiques en langues indigènes : asymétries, législation et systèmes de connaissances
- ❖ Néologismes et terminologie
- ❖ Droit environnemental et traduction
- ❖ Nouveaux outils (TAO) dans le domaine de la traduction et de l'interprétation spécialisées ;
- ❖ Tout autre sujet susceptible d'intéresser les interprètes et traducteurs juridiques et nouvelles perspectives.

COMMUNICATIONS

Vous êtes invités à fournir une courte biographie ainsi qu'une brève bibliographie, le thème de votre exposé, un abrégé et les mots-clés de votre communication.

Date limite d'envoi des abrégés : **20 juin 2015**.

Longueur maximale des abrégés : **500 mots maximum**.

Les auteurs sont priés d'adresser leur abrégé à : **papers@forofitperu.com**

Langues : **anglais et français ou anglais et espagnol**.

Une notification d'acceptation des abrégés sera envoyée le **30 juin 2015 au plus tard**.

Droits d'inscription : **USD 160 / PEN 480 jusqu'au 1er juillet 2015 ou USD 190 / PEN 570 du 2ème juillet au 1er octobre 2015**

Les coordonnées bancaires seront fournies avec le formulaire d'inscription

Pour plus d'information, visitez le site www.forofitperu.com



FORO INTERNACIONAL DE LIMA CONVOCATORIA Y PRESENTACIÓN DE PONENCIAS

El Comité de Traducción e Interpretación Jurídica de la FIT
en cooperación con el Colegio de Traductores del Perú (CTP)
organiza por primera vez en América
con el auspicio de la Federación Internacional de Traductores
y con el apoyo de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón, Universidad Ricardo Palma,
Universidad César Vallejo, y Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas

EL DÉCIMO SEGUNDO FORO INTERNACIONAL SOBRE RETOS, NUEVOS ROLES Y ÉTICA EN LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN JURÍDICA

y se complace en invitar a
traductores, intérpretes, académicos, investigadores y estudiantes
para que asistan al Foro Internacional de Lima, Perú
que se llevará a cabo del 7 de octubre al 9 de octubre de 2015

TEMAS SUGERIDOS

- ❖ Deontología en la traducción e interpretación y *ethos* del traductor e intérprete.
- ❖ Capacitación y desarrollo básico y complementario de los traductores jurídicos e intérpretes judiciales.
- ❖ Traducción e interpretación jurídica.
- ❖ Situación jurídica, académica y profesional de la traducción e interpretación: prácticas, agentes, condiciones y servicios.
- ❖ Traducción e interpretación jurídica en lenguas indígenas: asimetrías, legislación y sistemas de conocimiento.
- ❖ Neologismos y terminología jurídica.
- ❖ Traducción y derecho ambiental.
- ❖ Herramientas de Traducción Asistida y su uso en la traducción e interpretación especializada.
- ❖ Nuevas tendencias y futuras perspectivas sobre la traducción e interpretación jurídica.

PONENCIAS

Se les pide que envíen una pequeña introducción y referencia bibliográfica, el tema, resumen y palabras claves de su ponencia.

Fecha límite para el envío de resúmenes: **20 de junio de 2015**

Extensión de los resúmenes: **no más de 500 palabras**

Se espera que los autores envíen sus resúmenes a: **papers@forofitperu.com**

Idiomas: **inglés y francés o inglés y español**

Se les enviará un aviso de aceptación de los resúmenes enviados: a partir del **30 de junio de 2015**

Cuota de inscripción: **USD 160 / PEN 480 hasta el 1 de julio de 2015 o USD 190 / PEN 570 desde el 2 de julio hasta el 1 de octubre de 2015.**

Se proporcionarán los datos de la cuenta bancaria en la ficha de inscripción.

Para mayor información, visite nuestro sitio web www.forofitperu.com